

Porównanie tłumaczeń Psalmów 27:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawidowy.* JAHWE moim światłem** i moim zbawieniem – Kogo mam się bać? JAHWE zabezpieczeniem*** mojego życia – Przed kim mam drżeć?****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawidowy. JAHWE moim światłem i moim zbawieniem — Kogo mam się bać? JAHWE zabezpieczeniem mojego życia, Więc przed kim mam drżeć?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Psalm Dawida. JAHWE jest moją światłością i moim zbawieniem, kogóż będę się bać? JAHWE jest mocą mego życia, kogóż mam się lękać?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Psalm Dawidowy. Pan jest światłością moją, i zbawieniem mojem, kogóż się bać będę? Pan jest mocą żywota mego, kogóż się mam lękać?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Psalm Dawidowi, pierwaj niżli był pomazany. JAHWE oświecenie moje i zbawienie moje, kogóż się będę bał? JAHWE obrońca żywota mego, kogóż się będę lękał?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawidowy. Pan światłem i zbawieniem moim: kogóż mam się lękać? Pan obroną mojego życia: przed kim mam się trwożyć?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawidowy. Pan światłością moją i zbawieniem moim: Kogóż bać się będę? Pan ochroną życia mego: Kogóż mam się lękać?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawida. JAHWE jest moim światłem i moim zbawieniem, kogo miałbym się lękać? JAHWE jest obrońcą mojego życia, przed kim mam się trwożyć?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawida. JAHWE moim światłem i zbawieniem moim, kogo więc mam się lękać? JAHWE jest obrońcą mego życia, przed kim więc mam odczuwać trwogę?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Psalm] Dawida. Jahwe jest moim światłem i moim zbawieniem: kogóż miałbym się obawiać? Jahwe jest ostoją mego życia: kogóż miałbym się lękać?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Давида. До тебе, Господи, я закликав, мій Боже, не помовчи мені, щоб часом Ти мені не помовчав і я уподібнився до тих, що сходять до рову.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od Dawida. WIEKUISTY jest światłem oraz moim zbawieniem. Kogo mam się obawiać? WIEKUISTY jest obrońcą mego życia. Kogóż mam się lękać?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE moim światłem i mym wybawieniem. Kogóż mam się lękać? JAHWE twierdzą mego życia. Kogóż mam się

¹⁾ Psalm królewski, pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 14 4:1-11, i koronacyjny (pod. jak Ps 47, 93, 96-99) uświetniający rocznicę koronacji, pochodzący być może z okresu poprzedzającego budowę świątyni <x>100 7:16</x>.

²⁾ <x>230 18:29</x>; <x>230 23:4</x>; <x>230 37:6</x>; <x>230 43:3</x>; <x>230 97:11</x>; <x>230 112:4</x>; <x>290 9:1</x>; <x>290 49:6</x>; <x>290 51:4</x>; <x>400 7:8-9</x>; <x>500 1:9</x>; <x>500 8:12</x>

³⁾ Lub: ochroną.

⁴⁾ <x>230 118:6</x>

			bać?
--	--	--	------